

## ДОГОВОР

№ ДОГ-31, 26.05. 2020 г.

Днес, 26.05. 2020 г. в гр. София, между:

**КОМИСИЯТА ЗА ФИНАНСОВ НАДЗОР (КФН)**, със седалище и адрес на управление: гр. София, ул. „Будапеща“ № 16, БУЛСТАТ 131060676, представлявана от Бойко Атанасов – председател, избран с решение на Народното събрание на Република България от 15 март 2019 г., (обнародвано в Държавен вестник, бр. 23 от 19.03.2019 г.), наричана за краткост по-долу Възложител и *Ц Ст. \*1* – директор на дирекция „Финансово-стопански дейности“, от една страна и

**„ОРАКЪЛ ИЙСТ СЕНТЪРЪЛ ЮРЪП ЛИМИТИД - КЛОН БЪЛГАРИЯ“ КЧТ**, ЕИК/код по Регистър БУЛСТАТ 130899134, със седалище и адрес на управление: гр. София 1407, район Лозенец, ул. „Никола Вапцаров“ № 55, сграда 4, ет. 7, представляван от Георги Александров, в качеството на управител, наричан за краткост Изпълнител, от друга страна,

(Възложителят и Изпълнителят наричани заедно „Страните“, а всеки от тях поотделно „Страна“);

на основание чл. 194 от Закона за обществените поръчки („ЗОП“) се сключи този договор („Договора/Договорът“) за следното:

### I. ПРЕДМЕТ НА ДОГОВОРА

**Чл. 1. (1)** Възложителят възлага, а Изпълнителят приема да предостави срещу възнаграждение техническа и продуктова поддръжка на ниво „Актуализация на лицензиран софтуер и поддръжка“ на Oracle (Оракъл) продукти, с оглед продължаване действието на ползване, съгласно Техническата спецификация /Приложение № 1/, Техническото предложение на Изпълнителя /Приложение № 2/, Ценово предложение на Изпълнителя /Приложение № 3/, Документ за подновяване на техническата поддръжка /Приложение № 4/, които приложения са неразделна част от Договора (за краткост по-долу наричана „услуга“).

**(2)** Подновяването на техническата и продуктова поддръжка на използваните в Комисия за финансов надзор лицензи за Oracle, са както следва:

- Oracle Business Intelligence Standard Edition – 2 броя – processor;
- Oracle Database Enterprise Edition – 100 броя – named user;
- Oracle Database Standard Edition One – 10 броя – named user;
- Oracle Database Standard Edition One – 2 броя – processor;
- Oracle Data Mining – 100 – броя named user.

**(3)** Нивото на поддръжка трябва да включва следните основни параметри:

1. право на актуализация до последните версии на ползваните продукти;
2. право на достъп до ъпдейти за ползваните продукти;
3. право на техническа помощ по Интернет и/или телефон във връзка с ползваните продукти;

4. право на достъп до веб базирана система за клиентска поддръжка My Oracle Support;
  5. право на ползване на всички други услуги, съгласно политиките за техническа поддръжка на Oracle, действащи към момента.
- (4) Време за отговор на заявка за техническа помощ (Response time) според степента на критичност, подадена през My Oracle Support (<https://support.oracle.com>):
- Severity 1: 2 часа
  - Severity 2: 7 часа
  - Severity 3 & 4: 24 часа.
- (5) Време за разрешаване на проблем в заявка за техническа помощ (Workaround/Resolution time) според степента на критичност, подадена през My Oracle Support (<https://support.oracle.com>):
- Severity 1: Non bugged: 1 ден
  - Severity 1: bugged: 9 дни
  - Severity 2: 30 дни
  - Severity 3 & 4: 40 дни, като степените на критичност са дефинирани на официалната интернет страница на притежателя на правото на интелектуална собственост върху продукта - [https://support.oracle.com/epmos/faces/SearchDocDisplay?\\_adf.ctrl-state=u8zvl7xn\\_4&\\_afzLoop=264440229935315](https://support.oracle.com/epmos/faces/SearchDocDisplay?_adf.ctrl-state=u8zvl7xn_4&_afzLoop=264440229935315)

(6) В срок до 3 (*три*) дни от датата на сключване на договора, но най-късно преди започване на неговото изпълнение, Изпълнителят уведомява Възложителя за името, данните за контакт и представителите на подизпълнителите, посочени в офертата на Изпълнителя. Изпълнителят уведомява Възложителя за всякакви промени в предоставената информация в хода на изпълнението на договора в срок до 3 (*три*) дни от настъпване на съответното обстоятелство.<sup>1</sup>

## II. СРОК НА ДОГОВОРА. СРОК И МЯСТО НА ИЗПЪЛНЕНИЕ

**Чл. 2. (1)** Договорът влиза в сила от датата на подписването му, но не по-рано от 31.05.2020 г. Услугите по техническа и продуктова поддръжка, посочени в чл. 1 от настоящия договор се извършват в срок до 13.04.2021 г., за което Изпълнителят издава документ за подновяване на техническата поддръжка – Приложение № 4.

(2) Мястото за изпълнение на поръчката е сградата на Комисията за финансов надзор, находяща се в гр. София 1000, ул. “Будапешта“ № 16. Услугите по техническа и продуктова поддръжка се предоставят от Изпълнителя дистанционно.

## III. ЦЕНА, НАЧИН И СРОК НА ПЛАЩАНЕ

**Чл. 3. (1)** Общата цена на услугите по предоставяне на техническа и продуктова поддръжка на ниво „Актуализация на лицензиран софтуер и поддръжка“, посочени в чл. 1 от този договор е в размер на: 46 700.95 лв. (*четиридесет и шест хиляди и седемстотин лева и деветдесет и пет ст.*) лева без ДДС. Цените за правото на ползване и поддръжката на отделните видове лицензи е съгласно Ценовото предложение на Изпълнителя /Приложение № 3/, неразделна част от договора.

---

<sup>1</sup>Изискванията и условията, предвидени в договора, касаещи подизпълнител/и се прилагат в случаите, когато Изпълнителят е предвидил и посочил в офертата си използването на подизпълнители

(2) В цената по ал. 1 са включени всички разходи на Изпълнителя за изпълнение на услугите, като Възложителят не дължи заплащането на каквито и да е други разноски, направени от Изпълнителя.

(3) Цената, посочена в ал. 1 е фиксирана за времето на изпълнение и няма да бъде променяна по време на действие на договора, освен в случаите, изрично уговорени в този договор и в съответствие с разпоредбите на ЗОП. Върху договорената цена се начислява ДДС в съответствие с действащите законови разпоредби.

**Чл. 4. (1)** Възложителят ще заплати еднократно договорената обща цена чрез банков превод по следната банкова сметка на Изпълнителя: IBAN \*1  
BIC \*1, при \*1, въз основа на издадена от Изпълнителя фактура.

(2) Изпълнителят е длъжен да уведомява писмено Възложителя за всички последващи промени по ал. 1 в срок от 3 (*три*) работни дни, считано от момента на промяната. В случай че Изпълнителят не уведоми Възложителя в този срок, счита се, че плащанията са надлежно извършени.

(3) Плащането се извършва в срок от 15 работни дни от представяне на следните документи:

1. документ за подновяване на техническата поддръжка по чл. 2, ал. 1;
2. фактура за дължимата сума, издадена от Изпълнителя и представена на Възложителя.

(4) Когато за частта от услугите, която се изпълнява от подизпълнител, изпълнението може да бъде предадено отделно от изпълнението на съответната част от услугите, подизпълнителят представя на Изпълнителя отчет за изпълнението на съответната част от услугите, заедно с искане за плащане на тази част пряко на подизпълнителя.

(5) Изпълнителят се задължава да предостави на Възложителя отчета и искането за плащане на подизпълнителя в 15-дневен срок от получаването му, заедно със становище, от което да е видно дали оспорва плащанията или част от тях като недължими.

(6) Възложителят приема изпълнението на частта от услугите, при съответно спазване на разпоредбите на договора касаещи изпълнението, и заплаща възнаграждение за тази част на подизпълнителя в срок до 15 (*петнадесет*) работни дни от подписването на приемо-предавателен протокол и представяне на фактура. Възложителят има право да откаже плащане на подизпълнител, когато искането за плащане е оспорено, до момента на отстраняване на причината за отказа.

(7) Цените включват всички разходи на Изпълнителя, свързани с предоставяната услуга.

#### **IV. ПРАВА И ЗАДЪЛЖЕНИЯ НА СТРАНИТЕ**

**Чл. 5.** Изброяването на конкретни права и задължения на страните в този раздел от договора е неизчерпателно и не засяга действието на други клаузи от договора или от приложимото право, предвиждащи права и/или задължения на която и да е от страните.

#### **Общи права и задължения на Изпълнителя**

**Чл. 6.** Изпълнителят има право:

1. да получи възнаграждение в размера, сроковете и при условията на настоящия договор;
2. да иска и да получи от Възложителя необходимото съдействие за изпълнение на задълженията по този договор, както и всички необходими документи, информация и данни, пряко свързани или необходими за изпълнение на договора.

**Чл. 7.** Изпълнителят се задължава:

1. да предостави услугите и да изпълнява задълженията си по този договор в уговорените срокове и качествено, в съответствие с договора и приложенията;
2. да информира своевременно Възложителя за всички пречки, възникващи в хода на изпълнението на работа, да предложи начин за отстраняването им, като може да поиска от същия указания и/или съдействие за отстраняването им;
3. да изпълнява всички законосъобразни указания и изисквания на Възложителя;
4. да пази поверителна Конфиденциалната информация;
5. да не възлага работата или части от нея на подизпълнители, извън посочените в офертата на Изпълнителя, освен в случаите и при условията, предвидени в ЗОП;
6. да участва във всички работни срещи, свързани с изпълнението на този договор;
7. да изпълнява услугите в съответствие с Политиките на Oracle за техническа поддръжка (Политиките), които имат действие към момента, в който се извършва услугата и в съответствие с Условията на Договора за лиценз и услуги от Oracle BG\_OLSA\_V040407\_techonly сключен между Възложителя и Оракул Йист Сентръл Юрп Лимитид – Клон България, както и всички изменения към него. Политиките са достъпни на: <http://www.oracle.com/support/policies.html> и могат да бъдат променяни по преценка на Oracle;
8. да сключи договор/договори за подизпълнение с посочените в офертата му подизпълнители в срок от 3 дни от сключването на договор за подизпълнение или на допълнително споразумение за замяна на посочен в офертата подизпълнител или за включване на подизпълнител по време на изпълнение на поръчката като изпрати копие на договора или на допълнителното споразумение на възложителя заедно с доказателства, че са изпълнени условията по чл. 66, ал. 2 и 14 от ЗОП в срок до 3 дни от сключване на договора/ите или допълнителното споразумение.

**Общи права и задължения на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**

**Чл. 8.** Възложителят има право:

1. да изисква и получи услугите, предмета на този договор в уговорения срок, количество и качество;
2. да контролира изпълнението на поетите от Изпълнителя задължения, в т.ч. да иска и да получава информация от Изпълнителя през целия срок на договора, или да извършва проверки, при необходимост на мястото на изпълнение на договора, но без с това да пречи на изпълнението;
3. при установяване на отклонение в качеството на извършваните услуги, Възложителят, чрез лицата за контакт има право на рекламация, за която съставя констативен протокол. Констатираните по този начин отклонения и недостатъци се отстраняват от Изпълнителя за негова сметка, съгласно условията на настоящия договор в 3 /три/ дневен срок от датата на подписване на констативния протокол.

**Чл. 9.** Възложителят се задължава:

1. да приеме изпълнението на услугите, когато отговарят на договореното, по реда и условията на този договор;
2. да заплати уговорената цена в размера, по реда и при условията, предвиден в договора;
3. да предостави и осигури достъп на Изпълнителя до информацията, необходима за извършването на услугите, предмет на договора, при спазване на относимите изисквания или ограничения съгласно приложимото право;
4. да пази поверителна конфиденциална информация, в съответствие с уговореното в този договор;

5. да оказва съдействие на Изпълнителя във връзка с изпълнението на този договор, включително и за отстраняване на възникнали пречки пред изпълнението му, когато Изпълнителят поиска това.

## **V. ПРЕДАВАНЕ И ПРИЕМАНЕ НА ИЗПЪЛНЕНИЕТО**

**Чл. 10.** Предаването на услугите се извършва с предаване на Възложителя от Изпълнителя на документ за подновяване на техническата и продуктова поддръжка.

**Чл. 11.** Възложителят има право:

1. да приеме изпълнението, когато отговаря на договореното;
2. когато бъдат установени несъответствия на изпълненото с уговореното или бъдат констатирани несъответствия на изпълненото с уговореното или бъдат констатирани несъответствия на услугите с Политиките на Oracle за техническа поддръжка, Възложителят може да откаже приемане на изпълнението до отстраняване на недостатъците, като даде подходящ срок за отстраняването им за сметка на Изпълнителя;
3. да откаже да приеме изпълнението при съществени отклонения от договореното или в случай, че констатирани несъответствия на услугите с Политиките на Oracle за техническа поддръжка са от такова естество, че не могат да бъдат отстранени в рамките на срока за изпълнение по договора.

## **VI. САНКЦИИ ПРИ НЕИЗПЪЛНЕНИЕ. ОТГОВОРНОСТ**

**Чл. 12.** При просрочване изпълнението на задълженията по този договор, неизправната страна дължи неустойка в размер на 0,01 % (*нула цяло и една стотна процента*) от общата цена по чл. 3, ал. 1 за всеки ден забава, но не повече от 5 % (*пет процента*) от тази стойност. Просрочване изпълнението на задълженията на Изпълнителя по този договор означава нарушение от страна на Изпълнителя на сроковете установени в чл. 1, ал. 4 и 5 от договора.

**Чл. 13.** При констатирано лошо или друго неточно или частично изпълнение на отделна дейност в отклонение от Политиките на Oracle за техническа поддръжка и при отклонение от изискванията на Възложителя, посочени в Приложение № 1 и № 2, Възложителят има право да поиска от Изпълнителя да изпълни изцяло и качествено, без да дължи допълнително възнаграждение за това.

**Чл. 14.** При разваляне на договора поради виновно неизпълнение на някоя от страните, виновната страна дължи неустойка в размер на 0,1 % (*нула цяло и една десета процента*) от общата цена по чл. 3, ал. 1.

**Чл. 15.** Плащането на неустойки и обезщетения по предходните текстове от настоящия договор не лишава изправната страна по договора от правото да търси обезщетение за вреди и пропуснати ползи над уговорените размери, съгласно Условието на Договора за лиценз и услуги от Oracle BG\_OLSA\_V040407\_techonly и приложимото право.

## **VII. ПРЕКРАТЯВАНЕ НА ДОГОВОРА**

**Чл. 16. (1)** Настоящият договор се прекратява:

1. с изтичане на срока на договора;
2. с изпълнение на всички задължения на страните по него;
3. при настъпване на пълна обективна невъзможност за изпълнение, за което обстоятелство засегнатата страна е длъжна да уведоми другата страна в срок до три дни от настъпване на невъзможността и да представи доказателства;

4. при прекратяване на юридическо лице – страна по договора без правоприемство, по смисъла на законодателството на държавата, в която съответното лице е установено;
5. при условията по чл. 5, ал. 1, т. 3 от ЗИФОДРЮГПДРКТЛТДС.

(2) Договорът може да бъде прекратен:

1. по взаимно съгласие на страните, изразено в писмена форма;
2. когато за Изпълнителя бъде открито производство по несъстоятелност или ликвидация – по искане на Възложителя;
3. без предизвестие от Възложителя, когато Изпълнителят използва подизпълнител, без да е декларирал това в офертата си или използва подизпълнител, който е различен от този, посочен в офертата му.

(3) Всяка от страните може да развали договора при условията и с последиците съгласно чл. 87 и сл. от Закона за задълженията и договорите при виновно неизпълнение на съществено задължение на договора и/или неговите приложения и не поправи неизпълнението си в срок от 30 дни от писмено уведомление за неизпълнението. Разваляне на договора не се допуска, когато неизпълнената част от задължението е незначителна с оглед на интереса на изправната страна.

(4) Ако договорът бъде прекратен или развален по вина на Изпълнителя преди изтичане на срока по чл. 4, Изпълнителя възстановява пропорционално сумата по чл. 3, ал. 1 за периода, в който услугата няма да се предоставя.

(5) Възложителят прекратява договора в случаите по чл. 118, ал. 1 от ЗОП, без да дължи обезщетение на Изпълнителя за претърпени от прекратяването на договора вреди, освен ако прекратяването е на основание чл. 118, ал. 1, т. 1 от ЗОП.

**Чл. 17. (1)** Във всички случаи на прекратяване на договора, освен при прекратяване на юридическо лице – страна по договора без правоприемство:

1. Възложителят и Изпълнителят съставят констативен протокол за извършената към момента на прекратяване работа и размера на евентуално дължимите плащания; и
2. Изпълнителят се задължава:

а) да преустанови предоставянето на услугите, с изключение на такива дейности, каквито може да бъдат необходими и поискани от Възложителя;

б) да предаде на Възложителя всички отчети/разработки/доклади, изготвени от него в изпълнение на договора до датата на прекратяването (*ако е приложимо*), доколкото с това не се нарушават правата върху интелектуална собственост на Изпълнителя; и

в) да върне на Възложителя всички документи и материали, които са собственост на Възложителя и са били предоставени на Изпълнителя във връзка с предмета на договора.

(2) При предсрочно прекратяване на договора, Възложителят е длъжен да заплати на Изпълнителя реално изпълнените и пристигли по установения ред услуги.

## **ОБЩИ РАЗПОРЕДБИ**

### Дефинирани понятия и тълкуване

**Чл. 18. (1)** Освен ако са дефинирани изрично по друг начин в този договор, използваните в него понятия имат значението, дадено им в ЗОП, съответно в легалните дефиниции в Допълнителните разпоредби на ЗОП или, ако няма такива за някои понятия – според значението, което им се придава в основните разпоредби на ЗОП.

(2) При противоречие между различни разпоредби или условия, съдържащи се в договора и приложенията, се прилагат следните правила:

1. специалните разпоредби имат предимство пред общите разпоредби;
2. разпоредбите на приложенията имат предимство пред разпоредбите на договора.

## Спазване на приложими норми

**Чл. 19.** При изпълнението на договора, Изпълнителят и неговите подизпълнители (*при наличие на такива*) е длъжен/са длъжни да спазва/т всички приложими нормативни актове, разпоредби, стандарти и други изисквания, свързани с предмета на договора, и в частност, всички приложими правила и изисквания, свързани с опазване на околната среда, социалното и трудовото право, приложими колективни споразумения и/или разпоредби на международното екологично, социално и трудово право, съгласно Приложение № 10 към чл. 115 от ЗОП.

## Конфиденциалност

**Чл. 20. (1)** Всяка от страните по този договор се задължава да пази в поверителност и да не разкрива или разпространява информация за другата страна, станала ѝ известна при или по повод изпълнението на договора и която е отбелязана като конфиденциална („Конфиденциална информация“). Не се смята за конфиденциална информацията, касаеща наименованието на изпълнения проект, стойността и предмета на този договор, с оглед бъдещо позоваване на придобит професионален опит от Изпълнителя.

**(2)** Не се счита за нарушение на задълженията за неразкриване на конфиденциална информация, когато:

1. информацията е станала или става публично достъпна, без нарушаване на този договор от която и да е от страните;
2. информацията се изисква по силата на закон, приложим спрямо която и да е от страните; или
3. предоставянето на информацията се изисква от регулаторен или друг компетентен орган и съответната страна е длъжна да изпълни такова изискване;

**(3)** Не се счита за нарушение на задълженията за неразкриване на конфиденциална информация, когато:

1. информацията е станала или става публично достъпна, без нарушаване на този договор от която и да е от страните; или
2. информацията се изисква по силата на закон, приложим спрямо която и да е от страните; или
3. предоставянето на информацията се изисква от регулаторен или друг компетентен орган и съответната страна е длъжна да изпълни такова изискване; или
4. е независимо разработена от Изпълнителя без позоваване на това, че е Конфиденциална информация.

**(4)** В случаите по алинея 3, точки 2 или 3 страната, която следва да предостави информацията, уведомява незабавно другата страна по договора, освен ако нормативен акт забранява уведомяването.

**(5)** Задълженията по тази клауза се отнасят до съответната страна, всички нейни подразделения, контролирани от нея фирми и организации, всички нейни служители и наети от нея физически или юридически лица, като страната отговаря за изпълнението на тези задължения от страна на такива лица.

Задълженията, свързани с неразкриване на конфиденциалната информация остават в сила и след прекратяване на договора на каквото и да е основание за срок от 3 (*три*) години.

## Публични изявления

**Чл. 21.** Изпълнителят няма право да дава публични изявления и съобщения, да разкрива или разгласява каквато и да е информация, която е получил във връзка с извършване на

услугите, предмет на този договор, независимо дали е въз основа на данни и материали на Възложителя или на резултати от работата на Изпълнителя, без предварителното писмено съгласие на Възложителя, което съгласие няма да бъде безпричинно отказано или забавено.

#### Прехвърляне на права и задължения

**Чл. 22.** Някоя от страните няма право да прехвърля никое от правата и задълженията, произтичащи от този договор, без съгласието на другата страна. Паричните вземания по договора могат да бъдат прехвърляни или залагани съгласно приложимото право.

#### Изменения

**Чл. 23.** Този договор може да бъде изменян само с допълнителни споразумения, изготвени в писмена форма и подписани от двете страни, в съответствие с изискванията и ограниченията на ЗОП.

#### Непреодолима сила

**Чл. 24. (1)** Някоя от страните по този договор не отговаря за неизпълнение, причинено от непреодолима сила. За целите на този договор, „непреодолима сила“ има значението на това понятие по смисъла на чл. 306, ал. 2 от Търговския закон.

**(2)** Не може да се позовава на непреодолима сила страна, която е била в забава към момента на настъпване на обстоятелството, съставляващо непреодолима сила.

**(3)** Страната, която не може да изпълни задължението си поради непреодолима сила, е длъжна да предприеме всички действия с грижата на добър стопанин, за да намали до минимум понесените вреди и загуби, както и да уведоми писмено другата страна в срок до три дни от настъпването на непреодолимата сила, като посочи в какво се състои непреодолимата сила и възможните последици от нея за изпълнението на договора. При неуведомяване се дължи обезщетение за настъпилите от това вреди.

**(4)** Докато трае непреодолимата сила, изпълнението на задълженията на свързаните с тях насрещни задължения се спира.

#### Нищожност на отделни клаузи

**Чл. 25.** В случай, че някоя от клаузите на този договор е недействителна или неприложима, това не засяга останалите клаузи. Недействителната или неприложима клауза се замества от повелителна правна норма, ако има такава.

#### Уведомления

**Чл. 26. (1)** Всички уведомления между страните във връзка с този договор се извършват в писмена форма и могат да се предават лично или чрез препоръчано писмо, по куриер, по факс, електронна поща, включително чрез лицата по ал. 2 без използване на електронен подпис при електронна кореспонденция. Лицата по ал. 2 могат да предават/приемат изпълнението, да правят изявления по изпълнение на договора и да извършват контрол от името на страните.

**(2)** За целите на този договор данните и лицата за контакт на страните са, както следва:

1. За ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ:

Адрес за кореспонденция: гр. София, ул. Будапеща № 16;

Тел.: +359 2 9404 7



e-mail: \*1 @fsc.bg

Лице за контакт: \*1

## 2. За ИЗПЪЛНИТЕЛЯ:

Адрес за кореспонденция: гр. София 1407, бул. Никола Вапцаров № 55, сграда 4, ет. 7;

Тел.: 02/ \*1

Факс: 02/ \*1

e-mail: \*1 @otacle.com

Лице за контакт: \*1

### (3) За дата на уведомлението се счита:

1. датата на предаването – при лично предаване на уведомлението;
2. датата на пощенското клеймо на обратната разписка -- при изпращане по пощата;
3. датата на доставка, отбелязана върху куриерската разписка – при изпращане по куриер;
4. датата на приемането – при изпращане по факс;
5. датата на получаване – при изпращане по електронна поща.

(4) Всяка кореспонденция между страните ще се счита за валидна, ако е изпратена на посочените по-горе адреси (в т.ч. електронни), чрез посочените по-горе средства за комуникация и на посочените лица за контакт. При промяна на посочените адреси, телефони и други данни за контакт, съответната страна е длъжна да уведоми другата в писмен вид в срок до седем дни от настъпване на промяната. При неизпълнение на това задължение всяко уведомление ще се счита за валидно връчено, ако е изпратено на посочените по-горе адреси, чрез описаните средства за комуникация и на посочените лица за контакт.

(5) При преобразуване без прекратяване, промяна на наименованието, правноорганизационната форма, седалището, адреса на управление, предмета на дейност, срока на съществуване, органите на управление и представителство на Изпълнителя, същият се задължава да уведоми Възложителя за промяната в срок до три дни от вписването ѝ в съответния регистър.

## Език<sup>2</sup>

**Чл. 27. (1)** Този договор се сключва на български (*в случай че Изпълнителят е чуждестранно лице – и английски*) език. В случай на несъответствия, водещ е българският език (*в случай че Изпълнителят е чуждестранно лице*).

(2) Приложимият език е задължителен за използване при съставяне на всякакви документи, свързани с изпълнението на договора, в т.ч. уведомления, протоколи, отчети и др., както и при провеждането на работни срещи. Всички разходи за превод, ако бъдат необходими за Изпълнителя или негови представители или служители, са за сметка на Изпълнителя.

## Приложимо право

**Чл. 28.** Този договор, в т.ч. приложенията към него, както и всички произтичащи или свързани с него споразумения, и всички свързани с тях права и задължения, ще бъдат подчинени на и ще се тълкуват съгласно българското право. За неуредените в този договор въпроси се прилагат разпоредбите на действащото българско законодателство.

---

<sup>2</sup> Тази клауза е приложима, когато изпълнителят е чуждестранно лице.

## Разрешаване на спорове

**Чл. 29.** Всички спорове, породени от този договор или отнасящи се до него, включително споровете, породени или отнасящи се до неговото тълкуване, недействителност, изпълнение или прекратяване, както и споровете за попълване на празноти в договора или приспособяването му към нововъзникнали обстоятелства, ще се уреждат между страните чрез преговори, а при непостигане на съгласие – спорът ще се отнася за решаване от компетентния български съд.

## Лични данни

**Чл. 30. (1)** При изпълнение на договорните дейности, страните се задължават да спазват Общия регламент за защита на личните данни (Регламент (ЕС) 2016/679).

**(2)** Страните се задължават да обработват личните данни добросъвестно, законосъобразно, честно и прозрачно. Изпълнителят декларира, че ще обработва данните само и единствено за целите на предоставяне на услугите – предмет на настоящия договор и че осигурява необходимата сигурност, изразяваща се в мерки предприети чрез автоматизирани средства и други средства за защита на всички лични данни, които ще бъдат предоставени от Възложителя и до които ще има достъп, и при спазване на Споразумението за обработка на данни за услуги на Oracle – Приложение № 5, неразделна част от договора.

## Екземпляри

**Чл. 31.** Този договор е изготвен и подписан в два еднообразни екземпляра – по един за всяка от страните.

Неразделна част от договора са следните Приложения:

Приложение № 1 – Техническа спецификация;

Приложение № 2 – Техническо предложение на Изпълнителя;

Приложение № 3 – Ценово предложение на Изпълнителя;

Приложение № 4 – Документ за подновяване на техническата поддръжка;

Приложение № 5 – Споразумение за обработка на данни за услуги на Oracle.

ЗА ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ

/П/ \*1

ПРЕДСЕДАТЕЛ  
БОЙКО АТАНАСОВ

/П/ \*1

ДИРЕКТОР НА ДИРЕКЦИЯ „ФСД“

Ц. Ст. \*1



ЗА ИЗПЪЛНИТЕЛЯ

/П/ \*1

УПРАВИТЕЛ  
ГЕОРГИ АЛЕКСАНДРОВ



Информацията обозначена със знак "\*"1" е заличена на основание чл. 36а, ал. 3 от ЗОП и Регламент (ЕС) 2016/679.